



State of New Mexico
General Services Department
Purchasing Division

Statewide Price Agreement Amendment

Awarded Vendor:
0000110933
Voiance Language Services, LLC.
5780 N. Swan Rd.
Tucson, AZ 85718

Telephone No. (520) 745-9447 ext. 1708

Price Agreement Number: 50-000-14-00002AC

Price Agreement Amendment No.: Three

Term: March 4, 2015 – March 4, 2019

Ship To:
All State of New Mexico agencies, commissions,
institutions, political subdivisions and local public bodies
allowed by law.

Procurement Specialist: Travis Dutton-Leyda *TDL*

Telephone No.: 505-827-0477

Email: travis.dutton-leyda@state.nm.us

Invoice:

As Requested

Title: **Telephone Based Interpreter Services**

This Price Agreement Amendment is to be attached to the respective Price Agreement and become a part thereof.

37. Prohibition of Interpretation on a Wireless Device in a Moving Vehicle and in Noisy Areas.

In accordance with Price Agreement provisions, and by mutual agreement of all parties, this Price Agreement is extended from March 5, 2017 to March 4, 2019 at the same price, terms and conditions.

Except as modified by this amendment, the provisions of the Price Agreement shall remain in full force and effect.

Accepted for the State of New Mexico

[Signature]
New Mexico State Purchasing Agent

Date: 2.12.2018

NASPO ValuePoint
Master Agreement Amendment #03
Telephone Based Interpreter Services
50-000-14-00002AC



THIS Agreement (“Agreement” or “Contract”) is entered into by and between the **State of New Mexico, General Services Department, State Purchasing Division**, hereinafter referred to as the “Lead State” or a “Procuring Entity” and **Voiance Language Services, LLC.**, hereinafter referred to as the “Contractor” and collectively referred to as the “Parties.”

3. Term of the Master Agreement

This Master Agreement will be extended from March 5, 2018 through March 4, 2019, unless extended, renewed or terminated earlier at the Lead State’s discretion and by mutual agreement and upon review of requirements of Participating Entities, current market conditions, and Contractor performance. In no case will the Participating Addendum, including all renewals thereof, exceed a total of five (5) years in duration.

37. Prohibition of Interpretation on a Wireless Device in a Moving Vehicle and in Noisy Areas

Contractor agrees no interpretation work by wireless communication device shall take place in a moving vehicle if the interpreter is the driver. This strict prohibition is intended to avoid driver distractions, accidents, risks to others, and lack of interpreter focus on the interpretation work itself. In addition, background noise such as traffic, barking dogs, crying babies, wind, and other people carrying on nearby conversations is a distraction to others on the phone and interpretation work should not proceed when any participant cannot hear due to the background noise and requests the interpreter to relocate to a quiet area. Subject to contract cancelation and other penalties, any interpretation conducted on a wireless device, whether texting or oral, is prohibited under this contract if conducted in a moving vehicle when the interpreter is the driver. To be clear, this prohibition shall also apply in states with laws addressing cell phone use and/or texting while driving and applies to all drivers involved with manually or orally typing; or entering multiple letters, numbers, symbols or other text in a wireless communication device; or sending or reading data in the device, for the purpose of oral or non-voice interpersonal communication, including texting, emailing, and instant messaging. Vehicles equipped with Bluetooth devices and dash mounted phones are not an exception to this prohibition. Interpreters must not be driving in a moving vehicle when conducting interpretations.

All other articles of the original Master Agreement remain the same.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this Master Agreement as of the date of the signature by the required approval authorities below.

STATE OF NEW MEXICO

Voiance Language Services, LLC.
(Contractor)



Signature



Signature

BY: Lawrence Maxwell

BY: Kimberly Leeper

TITLE: State Purchasing Agent

TITLE: Secretary